

Cher parent/tuteur,

Je sais combien la santé de votre enfant vous tient à cœur. C'est pourquoi je veux vous faire part d'informations importantes concernant un grave problème de santé : l'intoxication par le plomb, ou saturnisme.

Le plomb est présent dans le sol, l'eau, l'air, les peintures et la poussière. Les jeunes enfants grandissent vite, et portent souvent les mains à la bouche : leur corps peut donc plus facilement absorber le plomb, les exposant ainsi à un plus grand risque d'intoxication au plomb. La documentation ci-jointe explique comment un enfant peut être intoxiqué par le plomb, de quelles façons il peut être dangereux pour sa santé et ce que vous pouvez faire pour l'éviter.

Un dosage de la quantité de plomb dans le sang, appelé plombémie de dépistage, est le seul moyen de savoir si votre enfant a trop de plomb dans son organisme. Demandez à votre médecin traitant de tester votre enfant et de remplir le formulaire de dépistage de plomb dans le sang ci-joint. Veuillez rapporter le formulaire rempli à votre centre pour la petite enfance.

Si vous avez des questions au sujet de l'intoxication par le plomb, n'hésitez pas à nous appeler ou à nous parler lorsque vous venez dans notre centre. Nous serons heureux de vous parler de ce problème de santé qui pourrait nuire à votre enfant.

Cordialement,

Directeur / Directrice du centre

Pièces jointes

# FORMULAIRE DE PLOMBÉMIE DE DÉPISTAGE

À remplir par les parents/tuteurs

## Coordonnées de l'enfant :

Nom : \_\_\_\_\_ Né (e) le : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Nom des parents/tuteurs : \_\_\_\_\_

## Coordonnées du centre de la petite enfance :

Nom : \_\_\_\_\_ Adresse : \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

À remplir par le médecin traitant de l'enfant

## Coordonnées du médecin :

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

## Plombémie(s) de dépistage

Date	Âge	Commentaires

Signature du médecin : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

**Parents/Tuteurs : veuillez retourner ce formulaire rempli à votre centre de la petite enfance**

**Lead - you can't see it or smell it.** Yet it can harm your child's health. To protect your child, ask your doctor about having your child tested for lead. If you need assistance, call your health plan or the Medicaid hotline at 1-800-356-1561.

**El plomo. No se puede ver ni oler.** Sin embargo, puede ser perjudicial para la salud de su hijo. Para protegerlo, pida a su médico que le haga la prueba del plomo a su hijo. Si necesita asistencia, llame a su plan de salud o a la línea de ayuda de Medicaid para recibir asistencia al 1-800-356-1561.

**Ołów jest niewidzialny i nie ma zapachu. Stanowi jednak zagrożenie dla zdrowia Twoich dzieci.** Aby ochronić swoje dziecko, skontaktuj się ze swoim lekarzem i poproś go o zrobienie badania na ołów. Jeśli potrzebujesz pomocy zadzwoń do swojej ubezpieczalni lub pod numer gorącej linii Medicaid: 1-800-356-1561.

**Le plomb - vous ne pouvez ni le voir, ni le sentir.** Mais il peut nuire à la santé de votre enfant. Pour protéger votre enfant, demandez à votre médecin de tester votre enfant pour déterminer s'il a été intoxiqué au plomb. Si vous avez besoin d'assistance, contactez votre plan de santé ou téléphonez à Medicaid au 1-800-356-1561.

**Chumbo - você não vê nem sente o cheiro.** No entanto, ele pode ser nocivo à saúde do seu filho. Para proteger seu filho, peça a seu médico para fazer o teste de chumbo no seu filho. Caso necessite assistência, ligue para o seu plano de assistência médica ou para a hotline do Medicaid pelo número 1-800-356-1561.

الرصاص - لا تقدر أن تراه أو تشم رائحته، إلا أنه قادر على أن يسبب الضرر في صحة طفلك. لكي تحمي طفلك منه، فأسأل طبيبك حول إجراء الفحص على طفلك بشأن الرصاص. إن أردت أية مساعدة في هذا الشأن، فاتصل بإدارة خطة النظام الصحي الخاصة بك، أو بالخط الساخن الخاص بالـ"مديكيد" على الرقم ١-٨٠٠-٣٥٦-١٥٦١.

**납-이것은 보이지도 않고 냄새도 나지 않지만 당신의 자녀의 건강을 해칠수 있습니다.** 자녀의 건강보호를 위해 납 중독검사가 필요한지를 의사와 상의하세요. 도움이 필요하시면 의료 보험 플랜이나 메디케이드 핫라인 (1-800-356-1561) 으로 전화하십시오.

**鉛 - 看不見，聞不著。**但是它卻能危害您的孩子的健康。爲了保護您的孩子，請向醫生請教有關給您的孩子進行鉛檢查的資訊。如果您需要協助，請致電您的醫療計劃或Medicaid求助熱線1-800-356-1561。

# LES EFFETS DE L'INTOXICATION PAR LE PLOMB SUR LA SANTÉ DES ENFANTS

Troubles du comportement

Trouble déficitaire de l'attention (TDA)

Problèmes d'apprentissage

Lésions au cerveau

Maux de tête

Problèmes auditifs

Anémie

Coma

Décès

## **ÉLIMINER LE PLOMB !**

Le plomb est présent partout : dans l'air, dans l'eau, dans la saleté et les poussières. On ne peut pas le voir et, il n'a ni goût ni odeur particulière.

## **LE PLOMB EST NOCIF POUR LES ENFANTS !**

Le plomb est un grave problème de santé, notamment chez les jeunes enfants. Ceux qui sont intoxiqués par le plomb peuvent avoir des problèmes d'apprentissage et de comportement. Ils peuvent ne présenter ou ressentir aucun symptôme, et se comporter comme s'ils n'étaient pas malades.

## **CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN !**

Le seul moyen de savoir avec certitude si votre enfant souffre d'intoxication par le plomb est de faire pratiquer un bilan sanguin par son médecin. Tous les enfants, ainsi que les enfants de moins de 6 ans qui n'ont jamais fait l'objet d'une plombémie de dépistage, doivent être testés à l'âge de 1 an, puis, de nouveau, à l'âge de 2 ans.

## **FAITES PASSER UNE PLOMBÉMIE DE DÉPISTAGE À VOS ENFANTS !**

Le médecin de votre enfant peut pratiquer un bilan sanguin directement au cabinet. Le nouveau test est très simple, il suffit de quelques gouttes de sang prélevées au bout d'un doigt. Demandez à votre médecin si votre enfant doit passer une plombémie de dépistage.

# COMMENT LES ENFANTS PEUVENT ÊTRE INTOXIQUÉS PAR LE PLOMB

Les jeunes enfants sont plus susceptibles d'être intoxiqués par le plomb parce que leur corps en pleine croissance absorbe plus facilement le plomb et qu'ils portent souvent leurs mains et des objets à la bouche. Le plomb peut pénétrer dans l'organisme par les sources suivantes :

## Peinture contenant du plomb

Les peintures utilisées dans les habitations construites avant 1978 contenaient beaucoup de plomb.

## Sol

La pollution et les gaz d'échappement des voitures se fixent sur le sol. La peinture extérieure des vieux bâtiments peut s'écailler et tomber par terre.

## Poussière

La poussière peut contenir du plomb, notamment autour des rebords de fenêtres.

## Air

De la poussière contenant du plomb peut rester en suspension dans l'air et être inhalée.

## Eau

Dans certaines habitations, les canalisations d'eau peuvent être soudées avec des métaux contenant du plomb.

## Métiers et loisirs

Les mécaniciens et les ouvriers du bâtiment sont exposés au plomb, qui est également présent dans les matériaux utilisés pour des activités de loisir comme la pêche et la peinture.

## Remèdes traditionnels

Des produits cosmétiques provenant de l'étranger peuvent contenir du plomb (par exemple, le khôl ou le surma)

Des remèdes traditionnels utilisés par d'autres cultures à travers le monde contiennent du plomb (par exemple, le greta, l'azarcon)

# CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE POUR PRÉVENIR L'INTOXICATION PAR LE PLOMB CHEZ LES ENFANTS

Lavez les mains des enfants avant chaque repas, avant qu'ils aillent  
se coucher et après qu'ils ont joué dehors

Lavez les jouets et les sucettes après utilisation

Ne laissez pas les enfants jouer dans la saleté

Donnez-leur une alimentation riche en fer et en calcium

Utilisez de l'eau froide pour cuisiner, boire et préparer les biberons

Laissez couler l'eau froide pendant 1 minute avant de l'utiliser

Nettoyez les sols et les rebords de fenêtres deux fois par semaine  
à l'aide d'une serpillière humide et d'un détergent tout usage

Utilisez un chiffon humide pour épousseter

Tenez les enfants à l'écart des écailles de peinture

Ne portez pas vos chaussures à l'intérieur

Si un membre de la famille est exposé au plomb (mécanicien  
automobile, ouvrier de la construction, pêcheur), lavez ses vêtements  
de travail séparément

## L'alimentation de votre enfant peut prévenir l'intoxication par le plomb.

Les conseils suivants vous permettront de planifier une alimentation saine pour vos enfants.

**Faites-leur manger des aliments riches en calcium :**



Lait



Glaces

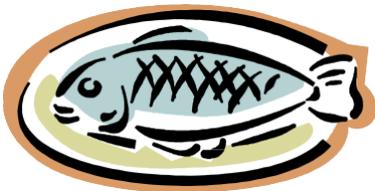


Crèmes

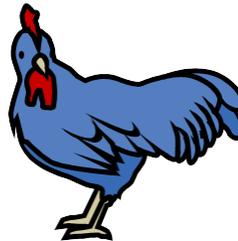
Fromage

Yaourts

**Faites-leur manger des aliments riches en fer :**



Poisson



Poulet



Haricots verts

Haricots secs

Viandes maigres

**Il est important de :**

- **Toujours se laver les mains avant de manger**
- **Manger assis à table pour empêcher les aliments de tomber par terre**
- **Utiliser uniquement de l'eau froide pour cuisiner et pour boire**
- **Laisser couler l'eau froide pendant 1 minute avant de s'en servir**
- **Ranger les aliments dans des récipients en plastique**